

HUGO
HUGO BOSS

HUGO HUGO BOSS AG Phone +49 7123 940 www.hugoboss.com



sleek

Magazine for art and fashion

Local/ Global



21



D: 9,50€, A: 11,00€, I: 12,00€, F: 12,00€
DK: 110 DKR, NO: 96 NKR, UK: 8,00€
BENELUX: 11,20€, USA/others: \$15,00

Winter
2008/09

Content



Southeast Europe



»The Balkan produces more history than they can consume.«

Winston Churchill, British Prime Minister 1940-1945

The Magyar Agár or Hungarian Greyhound (though not actually a true greyhound) is a sturdier, more resilient if slightly less speedy hunting and racing dog that accompanied the Magyars into present day Hungary and Romania from the 900s. Hungarian artist duo László Csáki and Szabolcs Pálfi, chose the Agár as the central character in their audiovisual collage comprised of scenes of hunting, training and racing intercut with interviews of breeders, owners, veterinarians, handlers, hunters and politicians whose interactions with the beloved Hungarian hound reveals traces of a long history of togetherness as well as the country's ingrained social stratification.

Der Agár, auch Ungarischer Windhund genannt (obwohl er streng genommen gar kein Windhund ist), ist eine kräftigere, robustere, allerdings auch langsamere Variante des Rennhundes. Er wurde im Zehnten Jahrhundert von den Magyaren ins heutige Ungarn und Rumänien eingeführt und wird immer noch unverändert gezüchtet. Das ungarische Künstlerduo László Csáki und Szabolcs Pálfi hat den Agár zur Hauptfigur einer Videodokumentation gemacht. Die Collage aus Jagd- und Rennszenen und Interviews mit Züchtern, Tierärzten, Jägern und Politikern zeichnet allerdings eher ein Bild der Gesellschaft als ein Portrait des Hundes.



LÁSZLO CSÁKI/SZABOLCS PÁLFI, *Agár – The Hungarian Greyhound Project*, 2006. Commissioned by Thyssen-Bornemisza Art Contemporary, Vienna. Photo© courtesy the artists.



National Library in Prishtina, Kosovo, hosting the Contemporary Arts Library. Photo© 2008 Judith Raum.

The photos of Albanian photographer Silva Agostini portray Tirana in a state between melancholic contemplation of the old and anticipation of the new. The economic upswing led to a construction boom here from 2002, and although the colourfully painted facades of some socialist high-rises speak more of a cosmetic make-over than substantial building activity, the city's art scene shows some promising substance. As can be seen in »my space 03 Tirana-Berlin«, Haus am Lützowplatz, Berlin, until 4 January 2009.

Opened to a more than mildly irritated public in 1982, the National Library in Prishtina, Kosovo, designed by Croatian architect Andrija Mutnjakovic, is a building of beauty and wonder. Today among other things it hosts the Contemporary Arts Library which since its founding in 2005 has amassed more than 10000 publications on contemporary art. Since 2006 artist and theorist Judith Raum has been using the library as basis for build a network with artists and institutions from (South-)Eastern Europe and has created a space where knowledge isn't just archived, but actively exchanged.

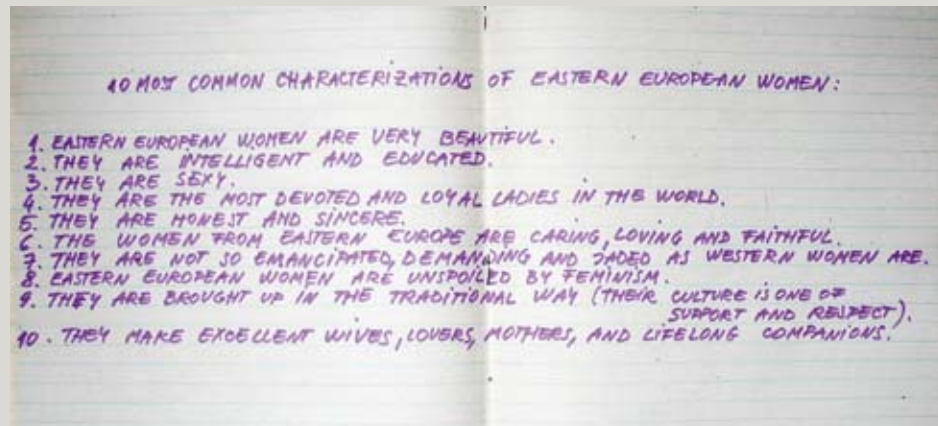
Die Nationalbibliothek in Prishtina, Kosovo, entworfen vom kroatischen Architekt Andrija Mutnjakovic, ist ein Gebäude von wundersamer Schönheit. Heute ist hier unter anderem die Contemporary Arts Library untergebracht, die seit ihrer Gründung 2005 bereits über 10000 Drucksachen zur zeitgenössischen Kunst zusammengetragen hat – eine großartige Leistung angesichts knapper Ressourcen und der Tatsache, daß ein Großteil des einstigen Bibliotheksbestandes unter dem Regime Slobodan Milosevic eher als Brenn- denn als Lesestoff konsumiert wurde. Seit 2006 arbeitet die Künstlerin und Theoretikerin Judith Raum gezielt an einer Vernetzung mit Künstlern und Institutionen aus dem (süd-)osteuropäischen Raum und hat so einen Ort geschaffen, an dem Wissen nicht nur archiviert, sondern aktiv ausgetauscht wird.

»10 Reasons to be a Member: #18 Judith Raum: Contemporary Arts Library Services Prishtina-Berlin«, Frankfurter Kunstverein, Frankfurt a.M., until 1 March 2009.

Die Photos der in Berlin lebenden Albanerin Silva Agostini zeigen Tirana in der Schwebe zwischen Melancholie und Aufbruch. Der wirtschaftliche Aufschwung löste ab 2002 einen Bauboom in Tirana aus, und auch wenn die bunt gestrichenen Fassaden von Plattenbauten eher als oberflächliche kosmetische Behandlungen durchgehen denn als Zeichen substantieller Bautätigkeit, Tiranas Kunstszene zumindest zeigt vielversprechende Substanz. Nachzuprüfen in »my space 03 Tirana-Berlin«, Haus am Lützowplatz, Berlin, bis 4. Januar 2009.



SILVA AGOSTINI, *pishina*, 2006. C-print on plywood, 93x140 cm. Courtesy the artist.



ANETTA MONA CHISA, *10 most common characterizations of Eastern European women*, billboard project, 2007. Photo© the artist, courtesy Galerie COLLECTIVA, Berlin.

When Rumanian artist Anetta Mona Chisa pokes fun at clichés about her home country, she never forgets to reveal the sad truths behind them. German men, in particular, used to prefer ordering Southeast Asian women from catalogues, but now they're turning increasingly towards the booming Eastern European dating and matrimonial agency industry. After all, Eastern European women are so much better than the German variety; they're undemanding, diligent, pretty (where do most fashion models come from these days, eh?) and not emancipated so they're much easier to handle.

»Anetta Mona Chisa/Lucia Tkáčová«, NBK Neuer Berliner Kunstverein, Berlin, until 15 February 2009.

Wenn sich die rumänische Künstlerin Anetta Mona Chisa über Klischees lustig macht, dann enthüllt sie doch auch deren traurigen Kern. Gerade deutsche Männer pflegten sich früher gern Frauen aus dem südostasiatischen Raum aus Katalogen zu bestellen, heute prüfen sie auch das Angebot auf dem osteuropäischen Markt, wo die Branche der Heiratsagenturen boomt. Kein Wunder, besser als deutsche Frauen sind die Osteuropäerinnen allemal, sie sind genügsam, fleißig, hübsch (woher kommen schließlich momentan die meisten Models?) und Gott sei Dank nicht emanzipiert, also ganz pflegeleicht.

In this work by Anetta Mona Chisa and Lucia Tkáčová, with whom she often collaborates, the team of the Slovak soccer club SK Slovan, instead of footballs, poses with skulls found at excavation sites near their stadium in Bratislava. Slovan is not just the name of the club, but also the term for ancient Slavs. The piece also has another disturbing undertone, in that the thought of mass graves – of which Slovenia has more than its share – comes immediately to mind.

In dieser Arbeit von Anetta Mona Chisa und Lucia Tkáčová, mit der sie oft zusammenarbeitet, posiert die Mannschaft des Fußballvereins SK Slovan statt mit Bällen mit Schädeln, die in Ausgrabungsstätten unweit des Fußballstadions in Bratislava gefunden wurden. Slovan ist nicht nur der Name des Clubs, sondern auch die Bezeichnung für Urslaven. Neben diesem Verweis trägt die Arbeit aber noch einen unguuten Beigeschmack, der Gedanke an Massengräber, an denen Slowenien reich ist, drängt sich unweigerlich auf.



ANETTA MONA CHISA/LUCIA TKÁČOVÁ, *SLOVAN*, 2006. Photo© the artists, courtesy Galerie COLLECTIVA, Berlin.



MARINA ABRAMOVIC, video still from *Balkan Erotic Epic* (Men in National Costume), Belgrade 2005. Photo© Milan Dakov, courtesy the artist.

Again and again, Yugoslavian artist Marina Abramovic keeps returning to her Balkan roots. In *Balkan Erotic Epic* she illustrates the way sexuality was dealt with in the archaic traditions in this region. Accordingly, the presentation of sexual potency was not pornographically motivated but served, for example, to calm natural's power. If too much rain threatened to destroy the harvest, the women in the fields lifted their skirts to scare the gods away and end the rain. But to a modern beholder unfamiliar with these traditions, there's nothing natural about this exhibition of sexual organs. The loss of a natural attitude towards the human body is powerfully illustrated by this work.

Immer wieder kehrt die Jugoslawin Marina Abramovic zum Balkan und damit zu ihren Wurzeln zurück. In Balkan Erotic Epic illustriert sie den Umgang mit Sexualität in den heidnischen Traditionen dieser Region. Die Präsentation sexueller Potenz war demnach keinesfalls pornographisch motiviert, sondern diente zum Beispiel zur Besänftigung von Naturkräften. Drohte zuviel Regen die Ernte zu zerstören, lüfteten die Frauen auf den Feldern ihre Röcke, um die Götter zu verjagen und den Regen zu beenden. Doch für den heutigen Betrachter, der solch naturverbundene Traditionen weder kennt noch lebt, haftet der Zurschaustellung von Geschlechtsmerkmalen keinerlei Natürlichkeit an. Der Verlust des Selbstverständlichen im Umgang mit Körperlichkeit wird uns hier kraftvoll vor Augen geführt.

MARINA ABRAMOVIC, video still from *Balkan Erotic Epic* (Women in the Rain), Belgrade 2005. Photo© Milan Dakov, courtesy the artist.





KATHARINA GAENSSLER, photo installation, four walls, approx. 76 qm, 2.106 colour laser prints, 27x40,5 cm each. Courtesy the artist and Barbara Gross Galerie, Munich.

In Albania's National Gallery in Tirana, you'll still find socialistic paintings of an era long gone, there's no sign of the lively contemporary art scene to be found anywhere. Katharina Gaenssler has photographed the National Gallery in 2106 individual images, then printed and reinstalled them in form of wallpaper in a Berlin exhibition space. There's an exciting tension about the work: On the one hand, the art displayed in the National Gallery is degraded into something merely decorative through reproduction as wallpaper, on the other hand, by being translated into a contemporary art work the institution achieves the attention of the contemporary art scene.

Katharina Gaenssler, »my space 04 Tirana – Berlin«, Galerie 18m, Berlin, until 4 January 2009. Gallerist Juli August has initiated the current exhibition series of Albanian art in Berlin (see also S. Agostini).

The Audi R8 luggage set is designed to precisely fit into the trunk of your R8. But if yours hasn't arrived – yet – you can still order the luxurious leather luggage to precisely fit your personal colour preferences.

Das Audi R8 Kofferset paßt zentimetergenau in den Kofferraum des R8, aber auch ohne Auto können Sie sich die lederbezogenen Gepäckstücke paßgenau auf Ihre farblichen Bedürfnisse abstimmen lassen.



In der Nationalgalerie Albaniens in Tirana finden sich immer noch jede Menge abgehangener sozialistischer Schinken, die lebendige Kunstszene der Stadt hat hier noch keinen Eingang gefunden. Katharina Gaenssler hat die Nationalgalerie in 2106 Einzelbildern fotografiert und in einem Berliner Ausstellungsraum als Wandinstallation neu entstehen lassen. Die Installation beinhaltet einen spannenden Widerspruch: Einerseits erfährt die Kunst in der Nationalgalerie durch ihre Reproduktion als Phototapete eine Abwertung zum rein Dekorativen, andererseits rückt die Institution durch ihre Überführung in ein zeitgenössisches Werk in den Blickpunkt der zeitgenössischen Kunstszene.

Two East Coasts – that of the United States and that of the border of the Eastern states of the European Union – are confronted and made to dialogue with each other to investigate into what lies beyond the coastline of Eastern Europe. *ECE East Coast Europe*, ed. Markus Miessen, Sternberg Press, Berlin/New York 2008.



From the 2009 Spring-Summer collection.

»Rozalb de Mura« is sort of the mythic alter ego of the Rumanian fashion designer Olah Gyarfas, and his label's name patron. Rozalb de Mura's world leans towards the fairytale although Gyarfas also creates such mundane objects as the bag for the latest Berlin Biennale. The basis for his garments is the same model of a classic men's suit, which he then adorns with fanciful elements like the »Vitézkötés«, the Hungarian »cord for the brave«, a military decoration still worn on traditional costumes today.

Rozalb de Mura Store, Strada Selari 9-11 (Lipscani area), 3rd sector, Bucharest, www.rozalbdemura.ro.



»Rozalb de Mura« ist so etwas wie das mystische Alter Ego des rumänischen Modedesigners Olah Gyarfas und Namensgeber seines Labels. Aus Rozalb de Mura spricht ein Hang zum Märchenhaften, auch wenn sich der Designer nicht scheut, so profane Dinge wie die Tasche zur letzten Berlin Biennale zu gestalten. Als Grundlage seiner Entwürfe dient ihm immer das Modell eines klassischen Herrenanzugs, den er zum Beispiel mit »Vitézkötés« besetzt, der ungarischen »Kordel für Mutige«, einer militärischen Auszeichnung, die heute als Dekoration auf traditionellen Männerkostümen getragen wird.



Asked to name the artwork that commented best on his home country of Greece, OZON magazine's Editor in Chief, Yorgos Kelefis, lead us to Bernhard Willhelm's contribution to the first Athens Biennial in 2007. In the video, an obviously gay black dancer, clad in the traditional uniform of the Greek Presidential Guard, practises the soldiers' typical parade step in the streets of Athens. The Presidential Guard stems from the King's elite Evzone Guard, and it is considered the highest of honours for a member of the Greek Army to serve in it. The work proved so controversial that even the viewing DVD was stolen from the exhibition.

Um einen Kunst-Kommentar zu seiner Heimat Griechenland gebeten, verwies uns Yorgos Kelefis, Chefredakteur des Magazins OZON, auf Bernhard Willhelms Beitrag zur ersten Biennale von Athen 2007. In dem Video versucht ein offensichtlich schwuler farbiger Tänzer, gekleidet in die Uniform der griechischen Präsidentengarde, den markanten Paradeschritt dieser Soldateneinheit zu erlernen. Die Präsidentengarde ist hervorgegangen aus dem elitären königlichen Wachbataillon, der sogenannten Evzonen-Wache, und es gilt als höchste Ehre für einen Griechen, der Garde anzugehören. Die Arbeit löste so heftige Reaktionen aus, daß sogar die Vorführ-DVD aus der Ausstellung gestohlen wurde.

BERNHARD WILLHELM & DIRK BONN, video still from *The Rose*, 2007. Photo© Dirk Bonn, courtesy the artists. Originally commissioned and produced by the 1st Athens Biennale 2007.